



RAAMATUN ENSIMMÄINEN KIRJA MARIKSI

Marinmaalla eletään ilois-
sen odotuksen aikoja:
lokakuun lopulla marien läntistä
kirjakieltä puhuvat vuorimarit
saavat käyttöönsä Uuden testa-
mentin ja pian sen jälkeen il-
mestyy 1. Mooseksen kirja niit-
tymariksi eli mariksi. Kirjaa odo-
tetaan innolla, koska vuonna
2007 julkaistu marin Uusi testa-
mentti on jo jaettu loppuun.

”Raamatun ensimmäistä kirjaa on
meillä odotettu hartaasti”, kertoo
Nuršarin kylässä asuva evankelista
Viktor Mihailov. ”Marit eivät tie-
dä, että Jumala on luonut maail-
man ja ihmisen, joka lankesi syn-
tiin, ja sen vuoksi he eivät käsitä,
mitä varten Jeesukseen pitää us-
koa. Siksi Ensimmäinen Moosek-
sen kirja antaa vahvan pohjan
evankelioinnille.”

Raamatunkääntäjä Larisa Or-
zajeva on kiitollinen siitä, että tä-
mä kirja saadaan pian lukijoiden
käsiin. ”Marit ovat mitä pakanalli-
sin kansa”, hän toteaa. ”Koska
ihmiset eivät tunne Luojaa, he rukoilevat ja palvovat luotua –
luontoa, vuoria, puita, muinaisia sankareitamme.”

”Kootessani palautetta Ensimmäisestä ja Toisesta Moosek-
sen kirjasta huomasin, että tieto kaiken luojasta koskettaa vah-
vasti”, Larisa jatkaa. ”Poikkeuksetta lukijat alkavat kysellä Juma-
lasta ja siitä, miten ihminen voi tulla Hänen luokseen. Äskettäin
luin näitä tekstejä Koillis-Marista kotoisin olevan nuoren naisen,



Yläkuvassa raamatunkääntäjä Larisa yhdessä miehensä Ivanin kanssa.
Alla näkymä marikylästä. Kuvat: I. Orzajev, RKI

Lizan, kanssa. Hänellä oli paljon
ongelmia, koska hän oli jäänyt
yksinhuoltajaksi miehensä tehtyä
itsemurhan. Liza kertoi käyvänsä
rukoilemassa uhrilehdossa, mut-
ta rauhaa rukoukset ja puille
kannetut uhrin eivät antaneet.
”Tämä tekstihän kertoo Jumalasta,
joka on luonut maailman ja
ihmiset”, Liza hämmästeli. ”Mutta
miten Häntä pitää rukoilla, miten
Häneen voi saada yhteyden?”
Kysyin, tiesikö Liza Jeesuksesta.
”Nimen olen kuullut. Eikö hän ole
joku vanhan ajan pyhimys?”
”Jeesus on Jumalan Poika”, vas-
tasin ja selitin, että Jumala hy-
väksyy rukouksemme, kun us-
komme Jeesukseen, syntiemme
sovittajaan. Toivo syttyi Lizan
silmiin. ”En ole tiennyt Jumalasta
enkä siitä, että Häntä tulee lä-
hestyä Jeesuksen kautta! Kunpa
joku olisi kertonut minulle tästä!”

Ensimmäinen Mooseksen kirja
mariksi julkaistaan 1000 kpl:een
painoksena. Se toimitetaan seu-
rakuntien sekä koulujen ja kirjastojen käyttöön. Yhden kirjan hin-
naksi tulee 1,10 €

Kiitos, kun olet mukana välittämässä Sanaa kielisukulaisillemme!

Anita Laakso, Raamatunkäännösinstituutti, Helsinki

Raamatunkäännösinstituutti, PL 272, 00531 Helsinki, puh. 09-7744350, fax 09-739795, E-mail info.fin@ibtnet.org, www.rki.fi

Saajan tilinumero Mottagarens kontonummer	NORDEA 206518-17911	IBAN	F177 2065 1800 0179 11	BIC	NDEAFIHH	
Saaja Mottagare	RAAMATUNKÄÄNNÖSINSTITUUTTI RY PL 272 00531 HELSINKI	Rahankeräyslupa no: 2020/2013/4508. Saaja: Raamatunkäännösinstituutti ry. Luvan myöntäjä: Poliisihallitus, pvm: 18.3.2014 Keräysaika: 18.3.2014–31.12.2015 käytettäväksi keräysaikana Venäjän alueen suomalais-ugrilaisen kielten raamatun- käännöstyöhön.				
TILISIIRTO GIRERING	Maksajan nimi ja osoite Betalarens namn och adress	Ersämordva	3094	Mari	3078	Komipermjakki
	Allekirjoitus Underskrift	Mokšamordva	3104	Vuorimari	3081	3049
		Komi	3052	Hanti	3010	Yleiset 3007
		Vienankarjala	3036	Mansi	3065	Suurin tarve
		Livvi	3023	Vepsä	3133	8390
		Udmurtti	3117	Kohdekielten raamattuaänitteet	8921	
		VALITSE HALUAMASI KOHDE JA KÄYTÄ VIITENUMEROA				
		Viitenro Ref.nr				
Tiliittä nro Från konto nr		Eräpäivä Förf.dag			Euro	

Maksu välitetään saajalle maksujenvälityksen ehtojen mukaisesti ja vain maksajan ilmoittaman tilinumeron perusteella.
Betalingen förmedlas till mottagaren enligt villkoren för betalnings-
förmedling och endast till det kontonummer som betalaren angivit.